

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to przyprowadzi barana bez skazy, z trzody, według twojego oszacowania, na ofiarę za przewinienie, do kapłana. Kapłan zaś dokona za niego prześlągania, za jego przeoczenie, przez które pobłądził – a sam tego nie zauważył – i będzie mu przebaczone.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to w ofierze za to przewinienie przyprowadzi barana bez skazy, według twojego oszacowania. Przyprowadzi go do kapłana, a kapłan dokona za ofiarującego prześlągania, za jego przeoczenie, przez które niechcący pobłądził — i będzie mu przebaczone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyprowadzi do kapłana barana z trzody bez skazy według twojego oszacowania na ofiarę za przewinienie. A kapłan dokona za niego prześlągania za jego uchybienie, którego nieświadomie się dopuścił, i będzie mu przebaczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przywiedzie barana zupełnego z drobnego bydła według szacunku twojego, na ofiarę za występku do kapłana; i oczyści go kapłan od niewiedomości jego, której się dopuścił nie wiedząc, a będzie mu odpuszczono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ofiaruje barana bez makuly z trzód kapłanowi według miary i oszacowania grzechu: który się będzie modlił zań, gdyż niewiadomie uczynił, a będzie mu odpuszczono,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to przyprowadzi kapłanowi barana bez skazy, wziętego spośród drobnego bydła, ocenionego jako ofiara zadośćuczynienia. Wtedy kapłan dokona prześlągania za jego winę, którą tamten zaciągnął przez nieuwagę, nieświadomie, a grzech będzie mu odpuszczony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To przywiedzie z trzody do kapłana na ofiarę pokutną barana bez skazy według twojego oszacowania, a kapłan dokona jego oczyszczenia za to uchybienie, którego się nieświadomie dopuścił, i będzie mu odpuszczone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas przyprowadzi do kapłana ze swej trzody barana bez skazy na ofiarę zadośćuczynienia według ustalonej przez ciebie wartości. Kapłan zaś dokona prześlągania za jego wykroczenie, które nieświadomie popełnił, i będzie mu odpuszczone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weźmie więc z trzody baranka bez skazy, którego wartość oszacujesz, i przyprowadzi do kapłana na ofiarę wynagradzającą. Wtedy kapłan dokona zadośćuczynienia za grzech, którego tamten nieświadomie się dopuścił, i będzie on mu odpuszczony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ma przyprowadzić do kapłana ze swego stada na zadośćuczynienie barana bez skazy, według wartości szacunkowej; kapłan dokona za niego obrzędu zadośćuczynienia za uchybienie, którego nieświadomie

			się dopuścił (przez nieuwagę) i będzie mu ono darowane.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przyniesie do kohena barana z trzody, doskonałego [bez skazy], tej samej wartości co [szkoda, którą wyrządził, na] oddanie za winę [aszam]. I kohen dokona prześlągania za pomyłkę, [za grzech], który być może popełnił i [naprawdę] nie wiedział o tym, i będzie mu przebaczone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і принесе до священика барана без вади з овець оціненою сріблом за проступок. І священик за нього надолужить за його незнання, в якому був несвідомий і він не знав, і йому відпуститься,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	niech na ofiarę pokutną przyprowadzi do kapłana zdrowego barana z trzody według twojego oszacowania. A kapłan go rozgrzeszy z uchybienia, którego w niewiedzy, niebacznie się dopuścił; zatem będzie mu odpuszczone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jako dar ofiarny za przewinienie przyprowadzi do kapłana zdrowego barana z trzody, zgodnie z szacunkową wartością; a kapłan dokona za niego prześlągania za pomyłkę, którą nieumyślnie popełnił, chociaż sam o tym nie wiedział, i zostanie mu przebaczona.